

Performance parts are available from the publisher.

A-R Editions, Inc., Middleton, Wisconsin  
© 2010 by A-R Editions, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form by any electronic or mechanical means (including photocopying, recording, or information storage and retrieval) without permission in writing from the publisher.

The purchase of this edition does not convey the right to perform it in public, nor to make a recording of it for any purpose. Such permission must be obtained in advance from the publisher.

A-R Editions is pleased to support scholars and performers in their use of *Recent Researches* material for study or performance. Subscribers to any of the *Recent Researches* series, as well as patrons of subscribing institutions, are invited to apply for information about our "Copyright Sharing Policy."

Printed in the United States of America

ISBN-13: 978-0-89579-667-7  
ISBN-10: 0-89579-667-8  
ISSN: 0484-0828

∞ The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1992.

# Contents

Acknowledgments	vi
Introduction	vii
Marc-Antoine Charpentier and Sacred Music	vii
Charpentier's <i>In nativitatem Domini canticum</i> , H. 416	vii
Performance Issues	viii
Notes	ix
Text and Translation, <i>Translation by David Kovacs and Paul Walker</i>	x
<i>In nativitatem Domini canticum</i> , H. 416	
Praeludium	1
Chorus Justorum	3
Nuit	23
Réveil des Bergers	27
Chorus Pastorum	28
[Récit de l'Ange]	29
[Choeur]	35
[Pastor]	40
Marche des Bergers	40
[Choeur]	42
[L'Ange seul avec Choeur]	44
Dernier Choeur	48
Critical Report	55
Source	55
Editorial Methods	55
Critical Notes	56

# In nativitate Domini canticum, H. 416

## Praeludium

[Dessus de violon 1, 2]  
[Flûte 1, 2]

[Haute-contre de violon]

[Taille de violon]

[Dessus]

[Haute-contre]

[Taille]

[Basse]

[Basse continue]

6

[D.vn. 1, 2]  
[Fl. 1, 2]

[Hc.vn.]

[T.vn.]

[B.c.]

11

Dernier Choeur

vio[lo]n et fl[ûte]

692

[D.vn. 1, 2]  
[Fl. 1, 2]

[Hc.vn.]

[T.vn.]

[D]

[HC]

[T]

[B]

P[remière]re Basse

Ex- ul- te- mus, ju- bi- le- mus De- o sa- lu- ta- ri no-

[B.c.]

acc. seul

696

[tous]

Ex- ul- te- mus, ju- bi- le- mus De- o sa- lu- ta- ri no-

Ex- ul- te- mus, ju- bi- le- mus De- o sa- lu- ta- ri no-

Ex- ul- te- mus, ju- bi- le- mus De- o sa- lu- ta- ri no-

tous

-stro; ex- ul- te- mus, ju- bi- le- mus De- o sa- lu- ta- ri no-

tous